

スポーツジャケット Sports Jacket

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bendienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
تعليمات التشغيل
使用説明書

SJK-P71

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

A	<div><div> </div><div> </div></div>
1-a	<div><div> </div><div> </div></div>
1-b	<div><div> </div><div> </div></div>
2	<div><div> </div><div> </div></div>
3	<div><div> </div><div> </div></div>
B	<div><div> </div><div> </div></div>
C	<div><div> </div><div> </div></div>

日本語
お買い上げいただきありがとうございます。
この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとはいつでも見られるところに必ず保管してください。

特長

お使いのデジタルスチルカメラDSC-P71を小雨や小雪から守ります。

付属品
透明板(2、保護袋入り)

使いかた A

1 蛇腹を引き出す(1-a)。

2 デジタルスチルカメラに充電電池と“メモリースティック”を入れ、モードダイヤルを「📷」、 「SCN」または「📷」に切り換える。スポーツジャケットに入れた後は、モードダイヤルの切り換えはできません。詳しくはデジタルスチルカメラの取扱説明書をご覧ください。

3 デジタルスチルカメラをスポーツジャケットに入れる。

4 スポーツジャケットのファスナーを閉める。

ストラップをスポーツジャケットから出す B

透明板の交換 C

スポーツジャケットについているレンズ部の透明板に傷などがついてしまった場合は、付属の透明板と交換してください。

使用上のご注意

- デジタルスチルカメラのファインダーは使用できません。液晶画面のみお使いいただけます。
- スポーツジャケットには防寒・防塵・防湿の効果はありません。
- デジタルスチルカメラを出し入れする際は、落下しないよう充分にご注意ください。
- 直射日光のあたる場所や閉め切った自動車内、熱器具の近くなどに放置しないでください。スポーツジャケットの変形・変色の原因となります。
- デジタルスチルカメラ内部に結露が生じたときは、スポーツジャケットから出して、デジタルスチルカメラの電源を切り、結露がなくなるまで放置してください。詳しくはデジタルスチルカメラの取扱説明書をご覧ください。
- ご使用にならないときは、スポーツジャケットからデジタルスチルカメラを出しておください。

- 表面が汚れたときは、水かぬるま湯を少し含ませた柔らかい布で軽く拭いたあと、から拭きしてください。シンナー、ベンジン、アルコールなどは表面を傷めますので使わないでください。

English
Before using this sports jacket, please read this operating instructions thoroughly and retain it for future reference.

Feature

The sports jacket SJK-P71 protects the Sony digital still camera DSC-P71/P51 from light rain and light snow.

Accessory supplied
Transparent panels (2, in the protection bag)

How to Use A

1 When using the DSC-P71, open out the bellows (1-a).

Note
When using the DSC-P51, leave the bellows closed (1-b).
If you open out the bellows, there is a risk of shading (deteriorating at the four corners of the screen).

2 Insert the rechargeable batteries and “Memory Stick” into the digital still camera, and turn the mode dial to “📷”, “SCN” or “📷”.
You cannot change the mode dial after putting the camera into the sports jacket.
For details, refer to the operating instructions of your digital still camera.

3 Put the digital still camera into the sports jacket.

4 Zip the sports jacket shut.

Pulling the camera strap out of the sports jacket B

Replacing the Transparent Panel C

If the transparent panel of the lens portion of the sports jacket is damaged, replace it with the spare transparent panel supplied.

Precautions on Use

- You cannot use the digital still camera’s finder. You can only use the LCD screen.
- The sports jacket does not protect the digital still camera against cold, dust or moisture.
- Be careful not to drop the digital still camera when putting it onto or removing it from the sports jacket.
- When using the DSC-P51, there may be shading (deteriorating at the four corners of the screen) depending on the method of use. In this case, set the zoom to T (telephoto) until the shading disappears.
- Do not leave the sports jacket under direct sunlight, in a car parked in the sun, or near a heater. Doing so could cause it to lose its shape or color.
- If condensation forms inside the digital still camera, remove it from the sports jacket, turn off the power and leave it until it is dry. For details, refer to the operating instructions of your digital still camera.
- Remove the digital still camera from the sports jacket when not in use.
- If the surface of the sports jacket is dirty, wipe it with a soft damp cloth and then wipe it dry. Do not use thinners, benzene or alcohol, which will damage the surface.

Français

Avant d'utiliser cette housse, veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et le conserver pour toute référence future.

Caractéristique

La housse étanche SJK-P71 protège les appareils photo numériques Sony DSC-P71/P51de la pluie et de la neige.

Accessoires fournis
Rondelles transparentes (2, dans la housse)

Utilisation A

1 Si vous utilisez le DSC-P71 ouvrez les soufflets (1-a).

Remarque
Si vous utilisez le DSC-P51 laissez les soufflets fermés (1-b).
Si vous les ouvrez, ils peuvent causer de l’ombre (dans les quatre coins de l’écran).

2 Insérez les piles rechargeables et le “Memory Stick” dans l’appareil photo numérique et réglez la molette de sélection de mode sur “📷”, “SCN ou “📷”.
La position de la molette ne peut pas être changée lorsque l’appareil photo est dans la housse.
Pour le détail, voir le mode d’emploi de l’appareil photo numérique.

3 Mettez l’appareil photo numérique dans la housse étanche.

4 Fermez la housse.

Retrait de la lanière de l’appareil photo de la housse étanche B

Remplacement de la rondelle transparente C

Si la rondelle transparente de la housse est endommagée, remplacez-la par la rondelle de rechange fournie.

Précautions d’emploi

- Vous ne pouvez pas utiliser le viseur de l’appareil photo. Vous ne pouvez utiliser que l’écran LCD.
- La housse étanche ne protège pas l’appareil photo numérique du froid, de la poussière ni de l’humidité.
- Veillez à ne pas laisser tomber l’appareil photo numérique lorsque vous le mettez ou le sortez de la housse étanche.
- Lorsque vous utilisez le DSC-P51, de l’ombre peut apparaître sur l’image (aux quatre coins de l’écran) dans certaines situations. Dans ce cas, réglez le zoom sur T (téléobjectif) jusqu’à ce que l’ombre disparaisse.
- Ne laissez pas la housse étanche en plein soleil, dans une voiture garée au soleil ou près d’un appareil de chauffage. Elle peut se déformer et se décolorer.
- Si de la condensation se forme à l’intérieur de l’appareil photo numérique, retirez-le de la housse, éteignez l’appareil photo et attendez qu’il soit sec. Pour le détail, voir le mode d’emploi de l’appareil photo numérique.
- Sortez l’appareil photo numérique de la housse lorsque vous ne l’utilisez pas.
- Si la surface de la housse est sale, nettoyez-la avec un chiffon humide et séchez-la. Ne pas utiliser de diluants, benzène ou alcool, qui puissent endommager la matière de la housse.

Español

Antes de utilizar esta funda deportiva, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Característica

La funda deportiva SJK-P71 protege la cámara digital DSC-P71/P51 Sony contra la llovizna y la nieve.

Accesorios suministrados
Paneles transparentes (2, en la bolsa de protección)

Forma de utilización A

1 Cuando utilice la DSC-P71, abra el fuelle (1-a).

Nota
Cuando utilice la DSC-P51, deje el fuelle cerrado (1-b).
Si abriese el fuelle, existiría el riesgo de sombra (deterioro de las cuatro esquinas de la pantalla).

2 Inserte las baterías y el “Memory Stick” en la cámara digital, y gire el dial de modo hasta “📷”, “SCN”, o “📷”.
Usted no podrá cambiar el dial de modo después de haber colocado la cámara en la funda deportiva.
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara digital.

3 Coloque la cámara digital en la funda deportiva.

4 Cierre la cremallera de la funda deportiva.

Extracción de la correa de la cámara de la funda deportiva B

Reemplazo del panel transparente C

Si el panel transparente de la parte del objetivo de la funda deportiva está dañado, reemplácelo por el otro de repuesto suministrado.

Precauciones sobre la utilización

- Usted no podrá utilizar el visor de la cámara digital. Solamente podrá usar la pantalla de cristal líquido.
- La funda deportiva no protege la cámara digital contra el frío, el polvo, ni la humedad.
- Tenga cuidado de no dejar caer la cámara digital cuando la meta o la extraiga de la funda deportiva.
- Cuando utilice la DSC-P51, es posible que se produzca sombra (deterioro de las cuatro esquinas de la pantalla) dependiendo del método de utilización. En este caso, ajuste el zoom a T (telefoto) hasta que desaparezca la sombra.
- No deje la funda deportiva bajo la luz solar directa, en un automóvil aparcado al sol, ni cerca de un aparato calefactor. Si lo hiciese, podría perder su forma o color.
- Si se condensa humedad dentro de la cámara, extráigala de la cámara, desconecte la alimentación, y déjela así hasta que se seque. Con respecto a oso detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara digital.
- Cuando no vaya a utilizar su cámara digital, extráigala de la funda deportiva.
- Si la superficie de la cámara deportiva se ensucia, frótela con un paño suave humedecido y después con otro seco. No utilice diluidor de pintura, bencina, ni alcohol, ya que podría dañar la superficie.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Merkmale

Die Sporthülle SJK-P71 schützt die Sony Digital-Standbildkamera DSC-P71/P51 vor leichtem Regen und Schnee.

Mittelgeliefertes Zubehör
Klarsichtscheibe (2, in Schutztasche)

Verwendung A

1 Wenn Sie die DSC-P71 einsetzen, ziehen Sie den Balg heraus (1-a).

Hinweis
Wenn Sie die DSC-P51 einsetzen, lassen Sie den Balg geschlossen (1-b).
Wenn Sie den Balg herausziehen, besteht die Gefahr einer Abschattung (der vier Bildecken).

2 Setzen Sie die Akkubatterien und den „Memory Stick” in die Digitalkamera ein, und drehen Sie das Modusrad auf „📷”, „SCN” oder „📷”.
Nachdem Sie die Digitalkamera in die Sporthülle eingesetzt haben, können Sie das Modusrad nicht mehr umstellen.
Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Digitalkamera.

3 Setzen Sie die Digitalkamera in die Sporthülle ein.

4 Schließen Sie die Sporthülle.

Herausziehen des Halteriemens aus der Sporthülle B

Auswechseln der Klarsichtscheibe C

Wenn die Klarsichtscheibe der Sporthülle beschädigt ist, wechseln Sie sie gegen die mitgelieferte Ersatzscheibe aus.

Vorsichtshinweise

- Das Bild kann nur auf dem LCD-Schirm kontrolliert werden. Eine Kontrolle im Sucher ist nicht möglich.
- Die Sporthülle schützt die Digitalkamera nicht gegen Kälte, Staub und Feuchtigkeit.
- Achten Sie beim Einsetzen und Herausnehmen darauf, dass die Digitalkamera nicht herunterfällt.
- Bei Verwendung der DSC-P51, kann es je nach Einstellung zu einer Abschattung (der vier Bildecken) kommen. Stellen Sie das Zoom in Richtung T (Tele), bis die Abschattung verschwindet.
- Legen Sie die Sporthülle nicht in pralles Sonnenlicht, nicht in die Nähe einer Heizung und lassen Sie sie auch nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück. Ansonsten kann sich die Hülle verformen oder verfärben.
- Wenn Feuchtigkeit in der Digitalkamera kondensiert ist, nehmen sie heraus, schalten Sie sie aus, und warten Sie ab, bis sie trocken ist. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Digitalkamera.
- Nehmen Sie die Digitalkamera bei Nichtverwendung aus der Sporthülle heraus.

- Wenn die Sporthülle verschmutzt ist, wischen Sie sie mit einem feuchten Tuch ab und wischen Sie sie dann trocken. Verdünner, Benzin und Alkohol dürfen nicht verwendet werden, da diese Materialien die Hülle angreifen.

Nederlands

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de sport-cameraohes in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor latere naslag.

Toepassing

De SJK-P71 sport-camerahoes dient om de digitale fotocamera DSC-P71/P51 van Sony te beschermen tegen lichte regenval en sneeuw.

Bijgeleverd toebehoren
Doorzichtige lensglaasjes (2, in een beschermhoesje)

Bediening A

1 Wanneer u de sport-camerahoes gebruikt voor de DSC-P71, trekt u het balgje geheel naar voren (1-a).

Opmerking
Bij gebruik van de DSC-P51 camera kunt u het balgje beter ingedrukt laten (1-b).
Wanneer u het balgje uitschuiift, bestaat er kans op vignettering (schaduwen in de hoeken van het beeld).

2 Plaats de oplaadbare batterijen en een “Memory Stick” in de digitale fotocamera en draai de instelknop in de “📷”, “SCN” of “📷” stand.
Nadat de camera in de sport-camerahoes is geplaatst, zult u de instelknop niet meer kunnen verstellen.
Zie voor nadere bijzonderheden tevens de gebruiksaanwijzing van uw digitale fotocamera.

3 Plaats de digitale fotocamera in de sport-camerahoes.

4 Rits de sport-camerahoes dicht.

Het polsriempje van de camera uit de sport-camerahoes trekken B

Het doorzichtige lensglaasje vervangen C

Als het doorzichtige lensglaasje van de sport-camerahoes beschadigd is, kunt u het vervangen door een van de bijgeleverde reserve-lensglaasjes.

Voorzorgsmaatregelen

- In de sport-camerahoes kunt u de beeldzoeker van de camera niet gebruiken. Kijk bij het fotograferen naar het LCD scherm.
- De sport-camerahoes kan uw digitale fotocamera niet beschermen tegen hevige kou, stof of vocht.
- Pas goed op de digitale fotocamera niet te laten vallen wanneer u deze in de sport-camerahoes aanbrengt of er uit neemt.
- Bij gebruik van de DSC-P51 camera bestaat er in sommige gevallen kans op vignettering (schaduwen in de hoeken van het beeld). Dat kunt u vermijden door verder op uw onderwerp in te zoomen, naar de T (telefoto) stand, totdat de schaduwen verdwijnen.
- Laat de sport-camerahoes niet liggen in direct zonlicht, in een afgesloten auto in de volle zon, of in de buurt van een warmtebron. Door de hitte zou de sport-camerahoes kunnen verkleuren of verschrompelen.
- Als er vocht uit de lucht is gecondenseerd binnenin de digitale fotocamera, neemt u die dan uit de sport-camerahoes, schakel de camera uit en laat hem liggen totdat alle condensvocht is verdamp. Zie voor nadere bijzonderheden tevens de gebruiksaanwijzing van uw digitale fotocamera.

- Verwijder de digitale fotocamera uit de sport-camerahoes wanneer u die niet gebruikt.
- Als het oppervlak van de sport-camerahoes vuil is, kunt u die schoonvegen met een zacht vochtig doekje en daarna goed afdrogen. Gebruik geen vluchtige stoffen zoals thinner, benzeen of spiritus, want dergelijke middelen kunnen de afwerking van de camerahoes aantasten.

Svenska
Läs noga igenom denna bruksanvisning, innan skyddsfodralet tas i bruk. Spara bruksanvisningen.

Egenskap

Skyddsfodralet SJK-P71 är till för att skydda den digitala stillbildskameran Sony DSC-P71/P51 från lätt regn och snö.

Medföljande tillbehör
Objektivfönster (2, inuti skyddspåsen)

Förberedelser för användning A

1 Dra ut bälgen, när kameran DSC-P71 ska användas (1-a).

Notera
Lämna bälgen intryckt, när kameran DSC-P51 ska användas (1-b).
Om bälgen dras ut kan det hända att den skuggar delar av bilden (de fyra hörnen på skärmen).

2 Sätt i de laddningsbara batterierna och *Memory Stick* i den digitala stillbildskameran och ställ lägesväljaren i läget 📷, SCN eller 📷.
Lägesväljaren kan inte manövreras sedan kameran placerats i skyddsfodralet.
Vi hänvisar till kamerans bruksanvisning angående detaljer.

3 Stoppa in den digitala stillbildskameran i skyddsfodralet.

4 Stäng skyddsfodralet med dragkedjan.

Hur kamerans bärrem dras ut genom skyddsfodralet B

Byte av objektivfönster C

Om objektivfönstret på skyddsfodralets framsida skadas, så byt ut det mot det medföljande extra objektivfönstret.

Att observera angående användning

- Det går inte att använda den digitala stillbildskamerans sökare utan endast dess LCD-bildskärm, när skyddsfodralet avänds.
- Skyddsfodralet skyddar inte kameran mot kyla, damm och fukt.
- Var noga med att inte tappa den digitala stillbildskameran, när den stoppas in i eller tas ut ur skyddsfodralet.
- Vid användning av kameran DSC-P51 kan det hända att delar av bilden (de fyra hörnen på skärmen) skuggas beroende på hur kameran används. Ändra i så fall zoominställningen mot läget T (telefoto) tills skuggningen försvinner.
- Lämna inte skyddsfodralet i solen, i en bil som står parkerad i solen eller i närheten av en värmekälla, eftersom det då finns risk för att skyddsfodralet deformeras eller missfärgas.
- Om kondens har bildats inuti den digitala stillbildskameran, så ta ut kameran ur skyddsfodralet, slå av strömmen och låt kameran vila tills den är torr. Vi hänvisar till kamerans bruksanvisning angående detaljer.
- Ta ut kameran ur skyddsfodralet, när skyddsfodralet inte ska användas.
- Använd en mjuk, fuktig trasa till att torka rent skyddsfodralet, om det blivit smutsigt. Torka torrt efteråt. Använd varken thinner, bensen eller rengöringsprip, eftersom det skadar skyddsfodralets yta.

